

70 years de programmes d'échanges interculturels pour AFS Suisse



« Un programme inter-culturel AFS influence en moyenne la vie de 10 personnes. »

1953: c'est l'année du soulèvement populaire en Allemagne de l'Est. L'aéroport de Zurich est inauguré. Joseph Staline meurt et la reine Élisabeth II est couronnée. Edmund Hillary et Tenzing Norgay réussissent la première ascension du mont Everest. Il y a alors 4 875 716 habitants en Suisse. Six d'entre eux décident de faire un saut dans l'inconnu et de partir vivre l'aventure de leur vie: une année AFS aux États-Unis. D'abord en train, puis en bateau, loin de leur pays, à une époque où il n'y avait encore ni Internet ni smartphone. L'organisation AFS, née des horreurs de la Première guerre mondiale, envoie pour la sixième année des jeunes bâtir des ponts entre les cultures et devenir les ambassadeurs de la paix.

15'461 adolescents et jeunes adultes de Suisse leur ont depuis succédé. 7'585 jeunes ont par ailleurs été accueillis en Suisse dans le cadre du programme hosting. Entre-temps, des études ont montré qu'un programme interculturel AFS influence en moyenne la vie de 10 personnes: c'est aussi une expérience forte pour les familles d'accueil comme pour les familles d'origine et les amis proches. Nos programmes ont donc eu un impact sur plus de 230 000 personnes. Les collaborateurs d'AFS Suisse, d'abord bénévoles puis salariés, ne sont pas comptés ici.

70 ans plus tard, la mission d'AFS n'a jamais été aussi pertinente: nous créons des expériences d'apprentissage interculturel pour un monde plus juste et plus pacifique. Récemment, un virus nous a montré que les frontières peuvent être complètement fermées entre les pays et que les préjugés contre les étrangers ont tendance à vite rejaillir. La guerre en Ukraine nous confronte à une réalité que nous ne pensions plus possible en Europe au 21ème siècle. Les smartphones et l'accès en permanence à Internet permettent par ailleurs de s'évader facilement dans des mondes parallèles que l'on s'est choisis.

Mes félicitations et mes remerciements vont aujourd'hui non seulement aux pionniers d'AFS, mais aussi à tous nos courageux parents d'accueil et parents, aux nombreux bénévoles et collaborateurs infatigables qui rendent ces expériences AFS possibles.

Pour les 70 années qui viennent, souhaitons que nos expériences d'apprentissage interculturel continuent à se dévelop-

per et touchent 10 fois plus de monde qu'aujourd'hui. Poursuivons, ensemble, à rendre le monde plus juste et plus pacifique. Joyeux anniversaire, AFS Suisse!

Lisa Drössler
National Director / Directrice



« AFS = Apprendre - Favoriser la paix - Se dépasser. »

AFS: ces trois lettres, qu'est-ce qu'elles signifient déjà?

Année Scolaire Formidable? Accueil en Familles Sympas? - Les deux iraient bien. Ce qui est sûr, c'est que AFS = Apprendre - Favoriser la paix - Se dépasser.

Je connais AFS depuis ma plus tendre enfance et ses valeurs me parlent et me convainquent encore aujourd'hui du bien-fondé de sa mission. Une douzaine de frères et soeurs d'accueil sont venus enrichir mes jeunes années. J'ai par la suite moi-même accueilli des enfants d'accueil qui ont beaucoup apporté à ma famille. J'ai commencé à m'engager comme bénévole en 1985 et j'ai connu le premier bureau AFS zurichois, un petit appartement bon marché au quatrième étage d'un vieil immeuble à Rennweg (une rue devenue aujourd'hui très chic). C'était l'âge d'or d'AFS Suisse. Nous étions à l'époque le quatrième bureau AFS le plus important et nous affichions des bénéficiaires à 6 chiffres, que nous investissions solidairement auprès de nos petits partenaires.

Depuis, le réseau s'est développé et le monde a changé. AFS Suisse reste aujourd'hui dans le premier tiers des plus grands partenaires et a relativement bien surmonté la pandémie. Les conséquences du Covid ont cependant profondément affecté le réseau de partenaires et avec la guerre, il apparaît impossible de revenir à la situation commerciale prospère de 2019 et ceci malgré une gestion compétente de l'organisation. C'est pourquoi AFS Suisse a besoin de notre soutien cette année encore: en tant que famille d'accueil, en tant que bénévole, en tant que donateur.

Je suis confiante que grâce à notre aide à tous, AFS Suisse regagnera des forces. Car même 70 ans après, notre engagement pour plus de compréhension entre les peuples et pour un monde plus pacifique et plus juste demeure important.

Suzanne Weigelt
(2014-21 présidente AFS SUI)
Membre du conseil de l'EFIL



«The immersion experience remains what AFS is known for. I knew this was for me.»

AFS has been providing families and students with once-in-a-lifetime opportunities for experiencing other cultures by living with their people. It has expanded its activities but the immersion experience remains what AFS is known for. When I learned about it at age 13, I knew this was for me.

Little did I expect that AFS would become an experience for life. Getting involved locally before becoming a host and then student was just the beginning. Volunteering for AFS taught me to work with others who volunteer their time and share an enthusiasm for similar ideas. I ended

up working half of my life with AFS International in New York.

Back in 1968, my host family gave me a banjo for my birthday, forming not only my younger years but providing hours of daily joy, sweat (and beers) now in retirement. Not born into it, my bluegrass is made in Switzerland.

Reflecting back, I realize that my life has been interwoven with AFS in more than the usual way, providing many fascinating challenges and personal friendships. Zoom is great for cementing them but nothing impacts like personal interaction. As AFS continues to provide this opportunity to the many people it comes in contact with every year, my hope for the future is that it will grow further into a place for people of all ages to connect to as they become interested in learning about, living in, and understanding other cultures. In celebrating 70 years in Switzerland, my wish is for AFS to grow and diversify along the way to help people make ours a better world to live in.

Happy 70th anniversary, AFS Switzerland!

Urs von Arx, 1966-today various roles in AFS SUI, AFS IND, AFS USA, AFS CHN and AFS INT2004-2018 AFS INT, Vice President COO and CFO

Éditorial



Chers amis d'AFS,

Les anniversaires se fêtent et sont l'occasion de porter un regard rétrospectif sur le passé. Il y a 70 ans, les premiers jeunes suisses ont osé se lancer dans l'aventure de l'échange. Nombreux sont ceux qui leur ont succédé les années suivantes, beaucoup de choses ont changé depuis dans le monde et chez AFS. Mais une constante reste: les valeurs d'AFS sont et demeurent d'actualité.

Nous ouvrons ce numéro d'Across par un voyage dans le temps: vous découvrirez quelques jalons de l'histoire d'AFS Suisse à travers plusieurs trésors photographiques exhumés de nos archives.

En page 3, vous lirez comment AFS a inspiré Harry Koumrouyan, auteur et ancien étudiant d'échange AFS à Buffalo aux États-Unis. Il a parsemé son dernier roman de quelques souvenirs de jeunesse liés à ce lieu.

Nous revenons également sur le Volunteer Community Event de novembre 2022 à Vordemwald, où ont eu lieu des rencontres et des ateliers passionnants.

En cette année anniversaire, nous regardons aussi et surtout vers l'avant. Le début de l'année a apporté un vent de fraîcheur au bureau AFS. Nous vous présentons notre nouveau Program Director, David Barquero, qui connaît très bien AFS pour avoir travaillé de nombreuses années au bureau AFS Costa Rica. Merci David d'être là en renfort, et bienvenue!

Enfin, j'ai le plaisir de vous inviter à participer à notre Assemblée générale anniversaire qui se tiendra le 1er avril à Zurich. Merci de noter la date dans vos agendas!

Nous avons toujours besoin de tout type de soutien pour accomplir notre travail. Je vous remercie chaleureusement, chers bénévoles, membres et donateurs, pour votre contribution: nous apprécions beaucoup votre aide!

Bonne lecture

Cordialement,
Felix Mundwiler, Président



CaFé 2022

L'été dernier a eu lieu dans la vallée de Conches le camp fédéral scout (CaFé/mova), un événement rare (tous les 14 ans) et très médiatisé. Environ 30 000 scouts de Suisse et 300 de l'étranger y ont participé, plantant leurs tentes sur un gigantesque terrain de 120 hectares. L'équivalent de 170 terrains de football!

(source: www.mova.ch)

Pour AFS, ce camp a de spécial que nous avons pu y participer et organiser tous les jours des ateliers d'apprentissage interculturel en allemand, en français ou en italien selon les groupes. L'équipe de formateurs bénévoles d'AFS a été impressionnée par la capacité des jeunes à s'ouvrir et à faire part de leurs préoccupations

sur des thèmes tels que les inégalités et les privilèges. Tout à fait dans l'esprit de la mission d'AFS: créer des expériences d'apprentissage interculturel pour un monde plus juste et plus pacifique.

Sur la base d'un texte de Nikollet Tobolik, avec le soutien de Suzanne Weigelt.



Entretien: David Barquero, Program Director d'AFS Suisse

David Barquero a grandi dans une famille AFS et ses rêves l'ont mené dans les endroits les plus divers de la planète. À 35 ans, il a décidé à présent de relever un nouveau défi en rejoignant l'équipe d'AFS Suisse: bienvenue David, notre nouveau Program Director! Dans cette interview, il nous parle de son parcours AFS, des défis auxquels notre organisation est confrontée, ainsi que du potentiel de développement qu'il voit chez AFS Suisse.

David, AFS et toi, c'est une longue histoire. Comment tout a commencé?

Tout a commencé avant même ma naissance. Mon père est lui-même un Retourné et un bénévole actif au Costa Rica. Ma sœur est allée au Japon avec AFS et en même temps nous avons accueilli une étudiante. Personnellement, je suis allé en Allemagne en 2006/2007. Après cette expérience, je me suis engagé comme bénévole auprès d'AFS Costa Rica. En 2012, après mes études en gestion d'entreprise, j'ai pu faire un stage chez AFS Allemagne, et un an plus tard, un autre stage chez AFS Norvège. A mon retour, AFS Costa Rica

m'a contacté et m'a demandé si je voulais venir renforcer l'équipe pour une courte période. Finalement, les trois mois prévus se sont transformés en presque sept ans. J'ai commencé en tant que Sending Coordinator et j'ai été ensuite Program Director les quatre dernières années.

Depuis janvier, tu es Program Director chez AFS Suisse. Qu'est-ce qui t'a poussé à accepter ce poste?

J'ai été si tôt imprégné par AFS, que je savais déjà depuis longtemps que je voulais poursuivre ma carrière professionnelle avec AFS dans le futur. J'ai été employé pendant sept ans au bureau AFS Costa Rica et j'avais envie d'un nouveau défi. En tant que Program Director, j'étais amené à être en contact régulier avec les autres partenaires AFS et j'ai reçu finalement plusieurs propositions d'emploi. J'ai choisi la Suisse parce que je trouve sa culture passionnante et que je pense y avoir personnellement un grand potentiel de développement.

Qu'attends-tu de cette nouvelle expérience?

J'espère vivre de nombreuses expériences interculturelles. Je souhaite également perfectionner mes connaissances linguistiques et je peux certainement améliorer mon allemand et mon italien ici. Je voudrais aussi me mettre au français. Et voyager en Suisse. C'est un si beau pays! Je suis très heureux d'être ici et de relever ce nouveau défi.

A ton avis, quel est le plus grand défi pour AFS en ce moment?

En ce moment, la recherche de familles d'accueil est un énorme défi pour la plupart des partenaires AFS. Je peux m'imaginer que les familles sont devenues plus réticentes à l'idée d'accueillir un jeune. Avant le covid, nous avions déjà perçu cette tendance et avec la pandémie et la guerre c'est devenu encore plus difficile de trouver des familles qui ouvrent leur foyer à un jeune. J'espère que cela changera à nouveau à l'avenir.

Quelles différences entre AFS Costa Rica et AFS Suisse as-tu déjà remarquées pendant ce court laps de temps?

La plus grande différence est certainement le fait qu'AFS Costa Rica accueille plus de participants Hosting qu'elle n'envoie d'étudiants Sending à l'étranger. C'est exactement l'inverse en Suisse. Une autre différence est certainement la multitude de langues parlées en Suisse. Jeudi dernier, j'ai entendu environ six langues différentes au bureau. C'est beau et fascinant à la fois. Ici, l'interculturel est vécu de manière intense, dès le bureau.

A ton avis, dans quels domaines AFS Suisse a encore du potentiel?

J'ai remarqué que les participants veulent pour la plupart partir aux Etats-Unis et améliorer leur anglais. Un peu plus de diversité serait bienvenue! En Suisse, les jeunes ont déjà de bonnes connaissances en anglais, alors pourquoi ne pas



apprendre une nouvelle langue? Il y a d'autres pays et d'autres cultures où vivre cette incroyable expérience d'immersion. Il n'y a pas que *the American Dream of Life!* J'espère développer davantage cet aspect à l'avenir.

Comment résumerais-tu AFS en une phrase?

Il est plus facile de décrire AFS en quelques mots: *famille et cœur*. Chaque fois que je suis en contact avec le réseau AFS, que ce soit avec des bénévoles, avec l'équipe ou un partenaire AFS, je me sens bienvenue. Je me sens à l'aise, que je connaisse la personne depuis 20 ans ou que je vienne de la rencontrer.

L'amour est au cœur d'AFS!

Laura De Luca

Buffalo, une ville entre la réalité et la fiction

Pendant de longues années, je ne suis pas retourné à Buffalo, la ville de mon séjour AFS. Ma famille d'accueil, à laquelle de forts liens m'attachent encore, avait quitté cette région de l'État de New York pour s'installer sous des cieux plus cléments. Faute d'occasions, Buffalo s'est lentement effacée de ma mémoire.

Il m'en restait, je dois le dire, un souvenir assez sombre. À la fin des années 60, la ville, en butte à de graves difficultés économiques, ressemblait à ces centres urbains dont la situation s'abîmait de jour en jour: émeutes, incendies, chômage... À l'époque, les réalités de ce tableau m'échappaient largement, car nous habitions une banlieue prospère et verdoyante. Je savais pourtant qu'un autre monde existait, à une demi-heure de voiture seulement. Un monde où nous nous rendions rarement, attentifs à respecter des consignes de prudence qui semblaient fort exotiques au Genevois de dix-sept ans que j'étais. Une ville pouvait être dangereuse? Une ville hostile, marquée par des usines en faillite et par des milliers d'habitants abandonnés à leur pauvreté. Une ville grise et triste qu'un climat rude rendait plus triste encore. À mon grand étonnement, je découvris qu'il suffisait d'un pont pour arriver non seulement dans un autre pays – le Canada bien sûr – mais aussi dans un environnement mieux protégé et plus calme, fondamentalement différent de celui des États-Unis.

De façon étrange, la ville de Buffalo, que j'avais presque oubliée, m'est apparue il y a quelques courtes années lors de l'écriture de mon roman, *Courir dans les vagues*. Le livre raconte l'histoire d'un adolescent, Simon Gautier. Celui-ci part à la recherche de son père, un homme qu'il ne connaît pas. Pour le retrouver, Simon brave les réticences de sa mère et mène une enquête difficile qui le conduit à New York d'abord, puis à Buffalo où il arrive en train, un voyage dont j'ai essayé de décrire les étapes, afin de rendre, par les images, l'odyssée de Simon:

À perte de vue, c'est le pays des forêts épaisses et profondes, des marais, des rivières. Mariage du végétal et de l'eau, rencontre entre les étangs qui dorment et les ruisseaux clairs, brassage des branches mortes, des rameaux vivaces, des troncs éventrés. On découvre une nature sans entrave, sans limites, abondante et sauvage, sur les lieux mêmes où habitaient des tribus indiennes, disséminées dans cette immensité, avant que les colons les chassent et les éliminent, arrachant l'espace pour l'abandonner à la venue de l'hiver. La brutalité, la conquête, puis l'oubli.

Une fois parvenu à Buffalo, l'adolescent se rapproche de son but. Il a retrouvé l'endroit où son père habite, dissimulé derrière un nouveau nom et une nouvelle identité.

Simon leva les yeux. Le panneau indiquait York Street. Se profilait une artère paisible, bordée de marronniers (...) Les demeures se suivaient, sagement alignées, elles avaient dû connaître des jours meilleurs, mais l'ensemble conservait un aspect avenant, grâce aux peintures des façades et à l'agencement du quartier alentour. (...) Comme il touchait à sa destination, Simon sentit le trac monter d'un cran. Un bandeau lui serrait la tête et la nuque. Il avait perdu son assurance, celle qui l'avait accompagné pendant son voyage en train. Sa légitimité lui paraissait maintenant fragile: «Qu'est-ce que je fous ici? se demandait-il. Il n'y a pas de place pour moi.»

La scène finale du roman, dont je me garderai de révéler les détails, voit le père de Simon, marcher le long du Niagara:

Fiévreux, hagard, il quitta le sentier et ses cailoux gris, franchit un talus couvert de ronces et d'herbes sauvages, effleura des arbustes chétifs qui avaient poussé de travers et s'assit au pied d'un érable. La rivière, brassée par des remous, coulait avec force, comme si elle était attirée par les chutes en contrebas. Aucun nageur, même le plus intrépide, ne s'y serait aventuré, il suffisait d'un pas et le malheureux devenait à l'instant même une branche morte, entraînée par la vigueur du fleuve, à la merci de ses violents tourbillons.

De cette rivière tumultueuse, de ce lac Érié qui, dans son immensité, ressemble à une mer intérieure, de cette ville de Buffalo, magnifique et laide en même temps, j'ai fait le décor de mon roman. Je serais bien incapable d'expliquer ce choix, sinon qu'il s'est imposé comme une évidence. Pour écrire le livre, je suis retourné sur les lieux, je les ai trouvés avec beaucoup d'émotion en meilleur état qu'autrefois. Bien sûr, ma vision incomplète ne se veut pas entièrement fidèle à la réalité, car la fiction, toujours, transforme, agrandit, prolonge... Rien n'est faux, rien n'est vrai, et tout se mélange. Une chose demeure certaine. Si j'ai réussi à placer une partie de mon histoire à cet endroit, c'est à l'AFS que je le dois. À la charnière entre l'enfance et l'âge adulte, on enregistre et on absorbe en profondeur ce qu'on découvre, sans même y penser. Souvent, les circonstances nous en éloignent, jusqu'au moment où, inattendu, le souvenir revient et nous saisit. *Courir dans les vagues* est né de cette mémoire qui demandait instamment à renaître. Je l'ai accueillie avec un grand bonheur.

Harry Koumrouyan



Le parcours de l'écrivain Harry Koumrouyan est étroitement lié à AFS. En 1967-68, il est parti une année en programme d'échange à Buffalo aux États-Unis. De retour en Suisse, il est devenu bénévole pour AFS. Il a mené des entretiens de sélection et a placé des étudiants d'échange dans des familles d'accueil à l'époque où l'administration d'AFS était encore centralisée. Il a également été membre du comité directeur d'AFS pendant de nombreuses années et a fait partie du Board of Trustees d'AFS International.



70years

Et si tu partageais avec nous tes souvenirs AFS?

Pour le 70ème anniversaire d'AFS Suisse, nous avons fouillé dans nos archives et trouvé de nombreux „trésors”: documents, photos, publications... cette édition d'Across est l'occasion de publier certains d'entre eux. Cette année, nous voulons rassembler encore plus de récits et de souvenirs - et pour cela, nous avons besoin de toi!

Qu'est-ce qui te vient à l'esprit quand tu repenses à ton année d'échange avec AFS? Peut-être associes-tu cette période à des personnes bien précises et à des expériences que tu as partagées avec elles. Peut-être est-ce un morceau de musique, une odeur ou un objet qui ressurgissent?

C'est le moment de partager ces souvenirs à l'occasion du 70ème anniversaire d'AFS Suisse. Nous souhaitons publier des histoires comme la tienne dans un album anniversaire qui sera imprimé en tirage limité. Si nous recevons plus d'histoires qu'il n'y a de place dans l'album, nous ferons une sélection de souvenirs de participants, fa-

milles et bénévoles. Nous publierons tous les autres récits en ligne.

Tu aimerais partager tes souvenirs et retrouver ton histoire sur notre site web ou dans l'album du 70ème anniversaire d'AFS Suisse? Alors, contacte-nous! Écris un e-mail à: sarah.money@afs.org.

Il nous tarde de te lire!

Sarah Money
Ancienne participante AFS (partie en 1985 aux États-Unis depuis la Grande Bretagne.)
Head of Alumni partnerships & Fundraising



70 years d'apprentissage interculturel - rétrospective

«Nous avons appris durant tout ce temps à nous débarrasser des préjugés et à développer notre compréhension pour d'autres façons de vivre». Ces mots ont été prononcés par un conducteur d'ambulance AFS à l'époque de la création de l'organisation. Ils sont encore très actuels et accompagnent AFS Suisse depuis 70 ans. Même dans un contexte différent de celui de la création de l'organisation, l'idée énoncée ici a continuellement inspiré, motivé et rassemblé des personnes. Nous revenons ici sur quelques étapes dans une brève rétrospective des 70 ans d'histoire d'AFS Suisse.



PARTICIPANT.E.S AU PROGRAMME

400
350
300
250
200
150
100
50
0

Les années 50 l'heure de la naissance

1953 Premiers programmes d'AFS Suisse: six jeunes partent en année d'échange et rejoignent les États-Unis par bateau (le *Seven Seas*) via Rotterdam. L'une de ces jeunes s'appelait Marie-Louise Zimmermann, et cette pionnière AFS se souvient: „En 1953, c'était une aventure de partir en Amérique. Je ne connaissais personne qui y soit allé ou qui ait entendu parler d'AFS“.

1955 Accueil des 37 premiers étudiants d'échange américains en Suisse pour un programme d'été de deux mois. Cet accueil a été organisé par les Returnees AFS des premières années sous le patronage de l'ambassade américaine.

1958 Création de l'association AFS Suisse.

1959 Participation de 11 américains à un programme d'une année scolaire en Suisse.

Les années 60 premier bureau AFS

Le **18 juillet 1963**, le Président américain, John F. Kennedy, s'adresse aux participants AFS à la Maison-Blanche. Dans les années 60, il était courant pour les étudiants AFS de rencontrer le Président américain en exercice avant de rentrer dans leurs pays d'origine respectifs.

discours de John F. Kennedy:



1964 Décès de Stephen Galatti, l'un des fondateurs d'American Field Service et figure emblématique du programme d'échange. A ce moment-là, il existait déjà des programmes AFS dans plus de 60 pays.

1966 Ouverture du bureau AFS Suisse à la Gessnerallee à Zurich. L'offre de programmes relève toutefois de la responsabilité du siège social aux États-Unis, qui traite également les inscriptions.

Les années 70 au-delà des États-Unis

À partir de 1971, des programmes multinationaux se développent et des échanges entre tous les pays AFS deviennent possibles. Auparavant, les échanges étaient seulement bilatéraux avec les États-Unis.

1972 Premier programme d'échange en dehors des États-Unis: deux étudiantes suisses partent en Afrique du Sud et en Australie. Le «Multinational Program» a toutefois connu des débuts modestes. AFS International a également initié des «AFS Educators Program» en Union soviétique et en Pologne. Ces programmes ont été étendus dans les années 80 à la Chine, la Thaïlande, l'Amérique du Sud, la Jordanie et le Ghana.

1973 Déménagement du bureau AFS à Rennweg 15, Zurich. L'équipe se composait alors de 2-3 personnes et d'un comité directeur bénévole. (Plus tard, le déménagement à Löwenstrasse, puis à Kernstrasse, où est toujours situé aujourd'hui le bureau AFS.)

1976 Première édition de l'échange intra-suisse organisé de manière entièrement réciproque entre la Suisse romande, le Tessin et la Suisse alémanique.

Les années 80 d'„AFS“ à „AFS Intercultural Programs“

1989 AFS Suisse devient, avec l'Italie, le Danemark et l'Australie, la première organisation partenaire indépendante d'AFS International. Jusqu'à aujourd'hui, tous les autres partenaires AFS ont suivi et ont conclu un accord spécial avec AFS International qui leur permet d'être en grande partie indépendants. Toujours en 1989, AFS a été récompensée par l'UNESCO pour son engagement en faveur de la paix et de l'entente entre les peuples.



SENDING 15 - 18

SENDING 18+

HOSTING

1953 1954 1955 1956 1957 1958 1959 1960 1961 1962 1963 1964 1965 1966 1967 1968 1969 1970 1000. SENDING 1971 1972 1973 1974 1975 1976 1977 1978 1979 1980 1981 1982 1983 1984 1985 1986 1987



Les années **90** développement de l'offre

1993 En 1993, AFS world congress a eu lieu à Morat du 10 au 15 octobre à l'occasion des 50 ans d'AFS Suisse. Plus de 51 représentant-e-s de différents pays étaient là. Il y avait également Ward Chamberlin et Edwin Masback deux ambulanciers bénévoles lors de la 2ème Guerre Mondiale.

1996 En 1996, les premier-e-s participant-e-s d'AFS prennent part à des missions de volontariat dans le domaine social en Afrique du Sud. Les participant-e-s sont d'ancien-ne-s élèves qui souhaitent rester engagé-e-s dans la mission d'AFS après avoir terminé le programme d'échange. Depuis, des programmes pour adultes ont été développés.

1997 AFS Suisse propose désormais une nouvelle offre de programmes 18+ à l'étranger (Community Service Programme, plus tard itero et sentio). Trois participants commencent le pilote; beaucoup plus suivront dans les années à venir. A peu près au même moment, l'échange réciproque en Suisse arrive à sa fin. La demande n'est pas aussi forte dans les régions linguistiques.

Les années **00** une fondation pour l'avenir

2004 Ward Chamberlin Jr., ambulancier bénévole crée en 2004, avec d'autres membres, l'AFS Foundation, à la mémoire de l'œuvre de Stephen Galatti, un des fondateurs d'AFS. Cette fondation doit assurer l'existence, le développement et le niveau de qualité de l'organisation.

2007 En 2007, le bureau AFS Suisse déménage à Kernstrasse 57, son adresse actuelle à Zurich.

Les années **10** 100 ans d'AFS International

2013 En 2013, AFS Suisse fête ses 60 ans et organise diverses activités et événements pour célébrer comme il se doit ce jubilé. Cette année l'anniversaire s'est déroulé lors de la 56^e assemblée générale.

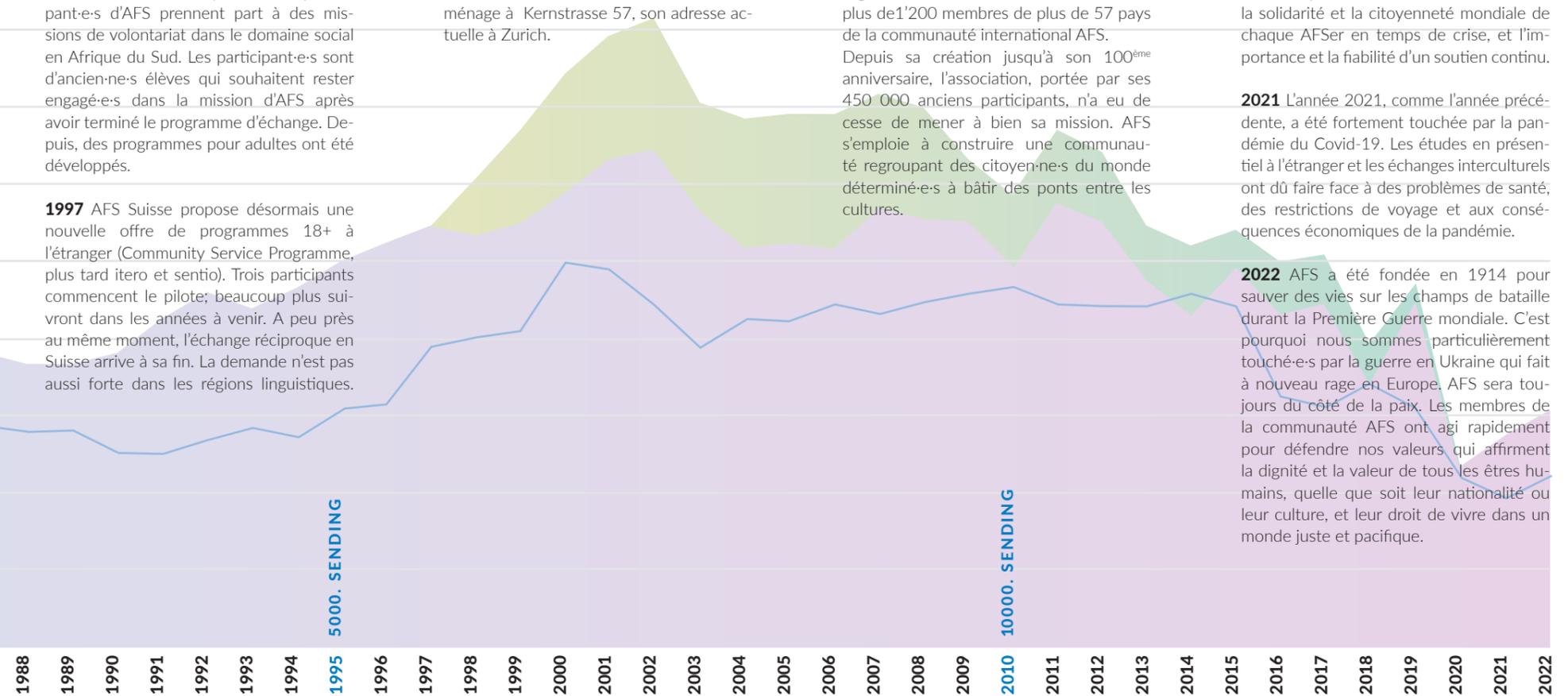
2014 En 2014, AFS célèbre ses 100 ans d'existence. Une grande fête à Paris a été organisée en novembre. Elle a rassemblé plus de 1'200 membres de plus de 57 pays de la communauté international AFS. Depuis sa création jusqu'à son 100^{ème} anniversaire, l'association, portée par ses 450 000 anciens participants, n'a eu de cesse de mener à bien sa mission. AFS s'emploie à construire une communauté regroupant des citoyen-ne-s du monde déterminé-e-s à bâtir des ponts entre les cultures.

Les années **20** sous le signe de la pandémie

2020 L'année 2020 restera dans nos mémoires à la suite de la pandémie du Covid-19 sur le monde. AFS Suisse a dû rapatrier en très peu de temps tous les étudiant-e-s Suisse de l'étranger. Les défis de la pandémie ont mis en évidence l'immense force du réseau mondial AFS : l'engagement sans relâche de nos bénévoles et de notre personnel envers la mission AFS, la solidarité et la citoyenneté mondiale de chaque AFSer en temps de crise, et l'importance et la fiabilité d'un soutien continu.

2021 L'année 2021, comme l'année précédente, a été fortement touchée par la pandémie du Covid-19. Les études en présentiel à l'étranger et les échanges interculturels ont dû faire face à des problèmes de santé, des restrictions de voyage et aux conséquences économiques de la pandémie.

2022 AFS a été fondée en 1914 pour sauver des vies sur les champs de bataille durant la Première Guerre mondiale. C'est pourquoi nous sommes particulièrement touché-e-s par la guerre en Ukraine qui fait à nouveau rage en Europe. AFS sera toujours du côté de la paix. Les membres de la communauté AFS ont agi rapidement pour défendre nos valeurs qui affirment la dignité et la valeur de tous les êtres humains, quelle que soit leur nationalité ou leur culture, et leur droit de vivre dans un monde juste et pacifique.



Annual report 2022

When 2022 started, we were hopeful that the disastrous time of crisis lay behind us. Little did we know! We feel with the people of Ukraine and all others suffering from the senseless war, including the many in Russia who would rather live in peace.

In fact, we were hosting three Russian students when the war broke out and supported them through the remainder of their program, while welcoming another young person from Russia for a year in the summer. Clearly: The mission of AFS is as current as in our founding days. Collaboration and mutual understanding are the only ways to move this world ahead, and I urge all AFSers to keep spreading our mission and vision.

Indirect consequences from the war and the pandemic combined put pressure on our programs: travelling costs increased due to spiking fuel prices, and a hosting crisis, especially in the USA, meant limited sending spots. But it still turned out to be a respectable year, with 153 students sent and 103 hosted. Financial program contributions still don't quite suffice to break even, but we are confident that 2023 will see further recovery.

In the office, Michela d'Amelio left us after many years of service. I thank Michela for all she has done for us and wish her only the best. We were happy to win David Barquero as her successor, joining us from AFS Costa Rica as the new Program Director. Welcome to all new joiners and farewell to those who moved on. A big thank you at this point to our dedicated office team under Lisa Drössler's leadership which is always there to support, guide, and troubleshoot.

In the Board, we lost a wealth of experience, with Carla Kaufmann, Irène Schärer, and recently Shady Ashong stepping down from the Board, each after many years of dedicated service to AFS Switzerland. The space here is too limited to do this trio justice, so I would just like to thank all of them very much for the inspiration, contributions, and friendship. We were lucky to welcome one new Board member, Luzia Sauer, an experienced specialist for education and intercultural learning. To have this expertise on the Board again is of great importance to us.

The international network leadership was able to meet again, in Athens. Likewise, the leaders of the European AFS organizations gathered in Brussels for the EFIL General Assembly. Notably, Sabine Siegrist stepped down from the Board, while we were happy to see a well-known face, former SUI Board Chair Suzanne Weigelt, be newly elected to the EFIL Board. Thank you, Sabine, for the many years of service, and all the best for your new role, Suzanne.

Another word of thanks goes to our fantastic volunteer community. The pandemic took its toll on volunteer numbers, but those who continued – and those freshly joining us – are as engaged, resourceful, and important to our cause as ever. A big thank you to all those who keep our organization going through good and difficult times.

Thank you, dear reader, for your continued support and friendship – it means the world to us, and we hope we can count on you again in 2023, when we celebrate 70 years AFS Switzerland!

Felix Mundwiler, Chair



National Board Members

Felix Mundwiler

Chair / Head of Corporate Citizenship Switzerland, Credit Suisse / former AFS exchange student in Australia

Shadrack Ashong

Vice Chair / Owner and Managing Partner at visavis AG (Board Member until December 2022)

Lisa Drössler

National Director AFS Switzerland / former AFS exchange student in the USA

Michael Bader

Digital Consultant at Cognizant / active AFS volunteer since 2016

Christian Herter

Corporate Relationship Manager Credit Suisse / former AFS exchange student in the USA

Willy Heinzelmann

Former CEO of a media group

Luzia Sauer

Research Associate, Zurich University of Teacher Education / former AFS exchange student in New Zealand

Cléo Schwerzmann

Marketing Specialist, Helsana Insurance / former AFS exchange student in Canada / active AFS volunteer since 2011

Excerpt from the Financial Report

Coming out of the Covid years 2020 and 2021, the year 2022 brought its own challenges, operationally and financially. Program volume both in Sending and in Hosting increased by about 10% compared to the year before. Neither, however, in the magnitude expected; the reasons lay

yet again in the last Covid restriction in the beginning of the year and later on in the effects of the war in Ukraine, which impacted host family search around the AFS Network negatively. The quick rise in travel cost in the summer of 2022 brought an unexpected increase for the

direct program cost which was shared between program participants and AFS.

After two years of partial use of short-term employment benefits (Kurzarbeit), staff cost could be kept almost stable compared in 2022 thanks to a decreased team size and to exceptional efforts from the existing team members in filling in for temporary vacancies that led to financial savings.

Beyond the operational result, AFS Switzerland was impacted by the turbulences on the financial markets and suffered significant financial losses in 2022, bringing the Net Result to CHF -153'422.

For further information, please refer to the Financial Report in the details to the General Assembly 2023.

Lisa Drössler

Income Statement

(Summary)

	2022	2021
Participants		
Sending 15-18	153	137
Hosting 15-18	103	96
	256	233
Total Program Sales	2'702'275	2'278'015
Gross Margin	1'315'907 48.7%	1'001'729 44.0%
Fundraising	183'643	214'042
Staff	-1'090'381	-1'039'124
Non Program-Related Expenses	-447'312	-353'724
EBITDA	-38'143	-177'078
Extraordinary Income / Financial	-115'279	1'116'229
Net Result	-153'422	939'151

FLYING TEACHERS®

● global ● digital ● face-to-face

tailored tutoring

all over Switzerland

★ **Language courses**

- German, French, Spanish, Italian..
- Face-to-face + online learning

★ **Special group courses**

- Continuous support throughout school
- Preparation for examinations
- Holiday intensives and more

www.flyingteachers.ch/talent
office@flyingteachers.com
T +41 44 350 33 44

Nos sponsors en 2022

Un grand merci pour votre soutien!

Nous remercions de tout cœur tous les anciens participants, parents, membres et donateurs qui ont contribué au bon déroulement de nos programmes AFS en 2022 et ont permis à nos bénévoles de bénéficier de formations continues. Nous remercions également les institutions qui nous ont soutenus. Leur aide nous permet, dans cette période difficile et post-pandémie, de relancer lentement nos activités et notre offre de programmes.

Confédération

Office fédéral des assurances sociales OFAS, service de l'enfance et de la jeunesse (loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse (LEEJ), art. 7, al. 2)

Fondation

Fondation Mercator

Partenariats

Depuis 1991, AFS coopère avec différentes entreprises et organise des programmes de mobilité à la demande. En 2022, six entreprises ont permis à leurs apprentis de partir une année à l'étranger avec AFS pendant leur apprentissage. AFS a soutenu aussi bien les formateurs que les apprentis dans la préparation et le suivi. Nous vous remercions volontiers sur demande concernant ce programme.

Soutien et prestations en nature

Google

Dons privés

jusqu'à 50.-	270
entre 50 et 200.-	114
entre 200 et 800.-	42
au-delà de 800.-	18

Boursiers 2022

En 2022, AFS International a accordé un soutien ad hoc aux participants de Russie sous forme d'argent de poche. AFS Suisse a soutenu plusieurs familles d'accueil avec des contributions aux frais pour un total de 2'486 francs.

Actuellement, le programme de bourses est en cours de reconstruction.

Appel aux dons 3x70

AFS Suisse et l'ensemble du réseau AFS ont été affaiblis par la pandémie de Covid et les conséquences de la guerre en Ukraine. A l'occasion de nos 70 ans, nous voulons prendre de l'élan ensemble pour les années à venir. En plus des cotisations des membres, 3x70'000 CHF de dons privés nous permettraient de développer nos activités principales. Aidez-nous à atteindre cet objectif ambitieux en participant à notre collecte de fonds 2023!

70'000 CHF pour des bourses, afin de rendre les programmes AFS accessibles à tous, indépendamment des ressources financières.

70'000 CHF pour soutenir l'accueil des étudiants en Suisse, afin que les jeunes et leurs familles d'accueil soient mieux accompagnés dans leur expérience par les comités locaux.

70'000 CHF pour renforcer notre communauté de bénévoles: pour leur initiation, leur formation, leur encadrement et les moments de partage.

IBAN CH44 0900 0000 8001 6409 1

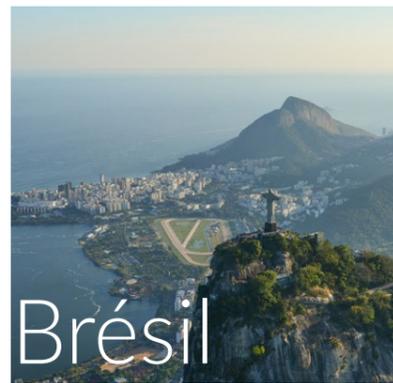
Ou bien faire un don en ligne:

c'est simple et rapide, en un clic sur: afs.ch/fr/faire-un-don/



Partenaires AFS dans le monde

Une envie de soleil, de montagne ou de moments conviviaux? Partez ici à la découverte de trois de nos partenaires qui proposent des programmes d'échanges mémorables.



Brésil

Bureau AFS créé en:
1956

Nombre de collaborateurs:
19

Bénévoles actifs:
environ 600

Nombre de participants hosting:
environ 200 par an

Nombre de participants sending:
environ 200 par an

Pays, culture, population

Le Brésil est le cinquième plus grand pays du monde en termes de superficie et compte environ 215 millions d'habitants. Dans cet État d'Amérique du Sud, il y a 23 sites inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO. La nature est très variée: de l'Amazonie aux magnifiques plages de la côte atlantique, il y en a certainement pour tous les goûts.

Les Brésiliens sont très sympas et accueillants. Ils vont facilement inviter quelqu'un à manger. La feijoada, le churrasco et le pão de queijo sont des plats typiques qu'il faut absolument goûter quand on vient au Brésil! Ici, manger ensemble est très important. Les repas sont des moments précieux de partage. Un autre aspect important de la vie au Brésil est sans conteste la place du football. L'équipe nationale vient de remporter pour la 5ème fois la coupe du Monde. Des joueurs comme Pelé, Kaká ou Ronaldinho sont connus dans le monde entier.

Laura De Luca, avec l'aide d'Ana (collaboratrice d'AFS Brésil)



Lettonie

Bureau AFS créé en:
1970

Nombre de collaborateurs:
4

Bénévoles actifs:
environ 70

Nombre de participants hosting:
environ 30 par an

Nombre de participants sending:
environ 35 par an

Pays, culture, population

La Lettonie est un État baltes qui compte une population d'environ 1,9 million d'habitants. Sa capitale est Riga, dont le centre historique est classé au patrimoine mondial de l'UNESCO. La nature en Lettonie est belle à couper le souffle. Plus de 50% du pays est recouvert de forêts et le pays abrite également la chute d'eau la plus large d'Europe. C'est un lieu très apprécié par nos étudiants AFS.

La Lettonie est également connue comme le pays du chant et de la danse. Tous les cinq ans, un festival de chant et de danse attire plus de 30 000 visiteurs dans le pays. Presque tous les enfants lettons prennent part soit à une chorale soit à un cours de danse traditionnelle. Les Lettons sont généralement très calmes et posés. Une fois qu'on s'est lié d'amitié, c'est en général pour la vie.

Laura De Luca, avec l'aide d'Ilze (collaboratrice d'AFS Lettonie)



Inde

Bureau AFS créé en:
Dans les années 60

Nombre de collaborateurs:
14

Bénévoles actifs:
713

Nombre de participants hosting:
environ 70 par an

Nombre de participants sending:
environ 120 par an

Pays, culture, population

L'Inde est un pays aux mille facettes. Le centre du pays offre des paysages intenses et profonds. Le pays bénéficie également d'une nature luxuriante. Entre cascades, rivières, plantations de thé, montagnes, les gens ne savent plus où donner de la tête.

La découverte de l'Inde passe évidemment par l'exploration de sa merveilleuse cuisine. Elle regorge de saveurs, de parfums et d'épices colorées. C'est l'une des cuisines les plus parfumées et les plus subtiles au monde.

C'est également un pays riche en traditions, rites et pratiques. Basée sur l'accueil et le partage, la spiritualité indienne est fondée sur la bienveillance. C'est un pays qui vaut vraiment le détour.

Julia Vioget, avec l'aide de AFS Inde



NRS Treuhand AG

We bring pleasure to your finances.

- Accounting
- Taxes / Value added tax
- Payroll administration and payroll
- Abacus Business Software
- Restructuring
- Audits

NRS
TREU
HAND
AG

Contact us –
we look forward to hearing from you.

NRS Treuhand AG, Badenerstrasse 141, CH - 8004 Zurich
Your contact person: Reto Straumann, straumann@nrs-treuhand.ch
www.nrs-treuhand.ch/en | Tel. +41 44 533 69 00

Volunteer Training 2022

Ce rendez-vous annuel de formation des bénévoles a eu à nouveau lieu en 2021 après le covid, marquant le retour à la vie sociale du réseau bénévole d'AFS. L'année dernière, il s'est déroulé sous sa forme traditionnelle, celle du Volunteer Training (VT).

J'ai rejoint l'équipe de préparation inspirante et enthousiaste. Cela a été clairement un des moments forts de mon année AFS depuis l'été dernier. Bien sûr, la préparation ne s'est pas déroulée sans heurts (mais serait-ce sinon un vrai VT?). Mais lorsqu'en novembre, dans Vorderwald encore endormie, les bénévoles AFS sont arrivés et ont mis de la couleur et des rires dans la maison, je me suis dit que tous nos efforts en valaient la peine.

L'équipe de cuisine était fantastique et bien rodée. Elle nous a servi de délicieux repas tout le week-end. Des ateliers animés par les formateurs AFS ont jalonné tout le week-end, abordant des thématiques variées, telles que le futur des camps AFS, la santé mentale, l'empathie, AFS Queer. Le programme de divertissement sous forme de comédie musicale a été le fil rouge du week-end et a donné lieu à de nombreux fous rires.

Le Volunteer Training est un espace de rencontres. Nous sommes heureux que, cette année encore, nous ayons pu

compter sur la présence de nombreux bénévoles, collaborateurs du bureau AFS et membres du comité directeur d'AFS Suisse. Des jeunes fraîchement rentrés de leur programme d'échange ont rencontré des bénévoles AFS de longue date, échangé et discuté jusque tard dans la nuit. Au sein de l'équipe de préparation, nous considérons que c'est très important pour une organisation de bénévoles comme AFS de favoriser de tels espaces d'échange. Cela nous donne la possibilité d'apprendre les uns des autres, de tenter des choses, d'essayer de nous mettre à la place de quelqu'un d'autre, et surtout c'est l'occasion de nous amuser beaucoup. Nous avons hâte de vous accueillir à l'automne prochain et espérons que vous viendrez nombreux!

Cliquez ici pour accéder à Youtube Vidéo – enregistrée par notre stagiaire Julia Vioget.

Aline Senn



AFS Events

01.04.2023	Assemblée générale
05.06. - 25.06.2023	Génération „f“, benevol Winterthur, avec la participation d'AFS
11.08. - 13.08.2023	Youth Assembly New York
18.08.2023	Arrival day NH23
24.08.2023	Vol. Summer Event (date à confirmer)
16.09.2023	FCP Meet & Eat
été/automne 2023	Rencontres régionales d'Alumni
10/11 - 12/11/2023	Volunteer Training Vorderwald
05.12.2023	International Volunteer day

Impressum

COM Team & Editors • Astrid Giovanettoni, Laura De Luca, Julia Vioget
Traductions • Sophie Bruderer, Henrike Hoffmann, Kurt Deggeller
Design • KplusH, Agentur für Kommunikation & Design, Amden
Images • AFS Intercultural Programs Switzerland
Impression • Spältli Druck AG, Glarus, Édition: 6'134 exemplaires
© 2023 AFS Programmes interculturels Suisse
Kernstrasse 57, 8004 Zurich, 044 218 19 19, bonjour@afs.ch

Si vous souhaitez nous faire part de vos commentaires sur cette édition d'ACROSS ou si vous avez des questions, veuillez nous contacter à l'adresse bonjour@afs.ch.

Vous avez déménagé? Nous vous remercions de nous en informer par e-mail à bonjour@afs.ch.



 Skylink Travel House

Les experts du vol pour les organisations dans le milieu des échanges interculturelles.

Échanges Scolaires
Au Pairs
Work & Travel
Échanges d'experts

Skylink Travel House GmbH
Baseler Str. 35 - 37
D-60329 Frankfurt am Main
Allemagne



+49 69 24246637



www.sthr.de



info@sthr.de